

## Wu De: Virtude Marcial

*Uma conversa com os mestres Yang Zhenduo e Yang Jun - Conduzida por Dave Barrett e traduzida por Jerry Karrin - Traduzido para o português pelo aluno José Carlos Vitorazo e revisado por Maristela Leal Casati*

Neste último verão em Portland, Oregon, durante a semana do Seminário no Reed College, os mestres foram muito gentis em sentar conosco para uma longa entrevista após um dia atarefado ensinando. Nossa conversa iniciou-se pela exploração da ética e dos valores da cultura tradicional nas Artes Marciais Chinesas em geral e mais especificamente no Tai Chi Chuan. De interesse particular foi como a prática do Tai Chi Chuan na era moderna transporta esta ética tradicional para a complexidade dos dias atuais. O debate focou brevemente os modelos de comportamento das gerações passadas. Eu gostaria de resumir o código de conduta bem estabelecido para os artistas marciais que foi desenvolvido na China.

A moralidade marcial cobre duas áreas principais: as ações e a mente do lutador. Na atividade, deve-se expressar humildade, respeito, retidão, confiança e lealdade. Mentalmente, deve-se ter determinação, resistência, perseverança, paciência e coragem. Os prováveis alunos eram examinados rigorosamente em todas essas áreas e, se encontrada alguma falha, eles não eram iniciados na tradição.

Aqueles que violavam estes preceitos eram rejeitados. Existe uma grande quantidade de estórias em toda a história da China nas quais essas virtudes desempenharam um papel crucial na carreira de indivíduos, assim como em levantes sociais. Essas estórias ainda são transmitidas pelos heróis populares do kung fu e seus filmes. Eles formam um padrão indelével na cultura chinesa e são bem conhecidos além das comunidades de artes marciais. Para aqueles que se interessarem por uma explicação detalhada desses preceitos tradicionais, indico o livro do Dr. Yang Jwing-Ming do Mestre Shou-you Liang "Baguazhang-(Emie Baghuazhang), Teoria e Aplicações", páginas 9 a 20.

Gostaria de agradecer a Jerry Karin pela sua brilhante tradução simultânea dos comentários dos mestres. Ouvindo a fita durante a transcrição, admirei sua habilidade de acompanhar a fluidez da fala do Mestre Yang, de tal forma que conseguiu expressar-se naturalmente e desenvolver suas idéias espontaneamente. Compartilhando conosco sua habilidade singular, podemos todos nos beneficiar de seu árduo trabalho, traduzindo conceitos difíceis em linguagem elegante e compreensível. Isto é que é uma virtude!

**DB: Eu gostaria de perguntar sobre código de moral do Tai Chi Chuan e sobre os traços específicos de caráter que são desenvolvidos através de sua prática. Muitos membros me escrevem perguntando sobre o teste de ranking, onde é mencionado um padrão moral. Eles estão curiosos a respeito e indagam como poderiam saber mais a respeito.**

**YZD:** Esta é uma área muito extensa; podemos estreitar o debate para focar a moralidade nas artes marciais tradicionais. Certamente que isto deveria ser parte de todas as ocupações: na educação, por exemplo, os professores têm o dever de promover valores sociais apropriados, o conhecimento e o desenvolvimento físico de seus alunos. No que diz a respeito às artes marciais, requer-se uma qualidade inata de caráter, um padrão genérico de comportamento. No passado, você tinha de respeitar o professor, assim como o professor tinha a responsabilidade de respeitar e cuidar dos alunos. Se ampliarmos nossa visão, a geração mais nova deveria respeitar os mais velhos, e os mais velhos deveriam ter a responsabilidade de olhar pelos mais novos. Nos tempos feudais, você tinha que ser leal à pessoa acima de você. Este era um elemento fundamental da sociedade tradicional e certamente havia muitos outros desses aspectos. Beneficiar-se prejudicando os outros não é aceitável. Por exemplo, se você tivesse adotado alunos como seus discípulos, eles não teriam permissão de cometer atividades criminosas. Na tradição marcial esperavam-se atos virtuosos que beneficiassem os outros. Só porque o aluno era hábil nas artes marciais, não significava que ele poderia fazer o que quisesse. Ele tinha que ser leal e verdadeiro.

**YJ: Isto significa que, se a pessoa é mais forte e mais hábil que os outros, ela não deveria tirar proveito das pessoas mais fracas.**

**YZD:** De volta à sociedade feudal, eles costumavam falar sobre valores na família: lealdade aos pais, zelo pelas crianças e respeito pelos cônjuges. Nas tradições marciais, quando fazemos a saudação, temos que cobrir o punho com uma palma aberta como gesto de respeito e contenção. Esta é a idéia principal: não agir agressivamente nem tirar vantagem das suas habilidades para fazer coisas ruins. Deve-se ter caráter, ser justo e correto. Como eles diziam, "esta é a distinção entre um cavalheiro e um homem inferior. Respeito e

tolerância são cruciais; não se deve tirar vantagem de outras pessoas por elas serem menores e mais fracas". Estas são as idéias gerais.

**DB: Em termos de desenvolvimento pessoal e traços de caráter, como o Tai Chi Chuan ajuda a desenvolver o indivíduo?**

**YZD:** Atualmente, nossa prática não é exclusivamente marcial; ela se desenvolveu em uma disciplina de propósitos múltiplos, mas as virtudes tradicionais ainda se aplicam: ser modesto, honrar os mais velhos, cuidar dos mais jovens e não tirar proveito dos fracos. Mesmo quando se possuem habilidades muito avançadas, não se pode ser orgulhoso. Por melhor que você seja, provavelmente existe alguém melhor, e alguém ainda melhor que ele. Você precisa ser humilde.

**YJ:** Há um ditado tradicional: para cada pessoa forte, existe sempre uma outra mais forte; para cada pico de montanha alto, existe sempre um ainda mais alto.

**YZD:** Estes pontos se desenvolveram a partir de uma tradição de luta. No contexto social mais amplo, às vezes é difícil evitar conflitos. Mas o Tai Chi Chuan mudou. Os movimentos são expressos suavemente, a velocidade diminuiu e não se usam mais os estilos impetuosos de luta do passado. A prática de hoje é lenta, suave e uniforme. Isto pode lhe ajudar a ter uma existência e um ambiente de vida mais coordenada e tranquilos. Esta arte pode domar sua natureza. Algumas pessoas têm a mente hiperativa e agitada. Nossa prática permite que elas, pouco a pouco, relaxem seus pensamentos. Esta é sem dúvida uma ajuda para o cultivo das virtudes.

**YJ:** O nosso princípio de buscar a quietude no movimento tem uma importância especial. Isto pode afetar sua vida em geral. Se você não estiver lutando ou competindo, haverá muito pouca coisa que lhe perturbe.

**YZD:** Existe uma coisa muito bela no Tai Chi Chuan. É realmente um benefício para a saúde das pessoas e para a saúde da sociedade como um todo. Se temos o objetivo comum de ficar calmos e centrados e há uma dificuldade, podemos solucioná-la pacificamente entre nós mesmos sem nos dividirmos em facções que competem entre si. Podemos conviver bem de um modo coordenado, mas sempre que um problema conduz à discussão e à divisão, isto tem um efeito social negativo. Assim, é importante que o indivíduo cultive a calma e o equilíbrio. Na prática do Tai Chi Chuan, nos devotamos à mente e ao corpo; assim, sempre dizemos que nossa prática pode produzir a saúde de ambos. Desta forma, todos nós podemos respeitar uns aos outros e cooperar sem nenhum incidente. Caso contrário, há luta e divisão. Esta é a idéia principal: o cultivo das qualidades pessoais pode afetar positivamente a dinâmica social.

**DB: Para o aluno de Tai Chi Chuan, quais qualidades individuais são necessárias: paciência, perseverança, atenção aos detalhes? Estes parecem ser ingredientes básicos para o sucesso na prática.**

**YZD:** Você deve ter estes requisitos quer você esteja no Tai Chi Chuan ou em qualquer atividade. Quando você faz alguma coisa, você deve ir até o fim, fazê-la de forma completa, e não deixá-la pela metade. Isto vale a pena em qualquer empenho. Por exemplo, em nossa Associação Provincial de Tai Chi Chuan de Shanxi, existem muitos grupos diferentes de prática: uns pequenos, outros relativamente grandes. Eles são como uma grande família. Todos se interessam um pelo outro e se ajudam. Se a família de alguém está passando por algo, quer seja uma dificuldade ou uma coisa alegre como um casamento, a notícia se espalha e o grupo junta forças para ajudar. Se existe um trabalho a ser feito, as pessoas aparecem para ajudar. Se um dos membros ficar muito doente, então as pessoas levantam recursos entre elas e vão cuidar dele. Isto aconteceu muitas vezes em nossa Associação. Assim, se alguma coisa grave acontece como a perda de um dos pais, a primeira coisa que os membros farão é ir até o grupo, compartilhar o ocorrido e receber seu apoio. Eles vivem tal qual uma família. Isto é o que ocorre na dinâmica mais abrangente do grupo mais amplo de prática de Tai Chi Chuan. Todos devem se ajudar. Se há um problema, nós devemos ir e ajudar. Este é um bom resultado de praticarmos juntos. Nós treinamos fisicamente, mas também treinamos mentalmente, e isto afeta nossos relacionamentos. Nos tempos antigos entre os praticantes das artes marciais de alto nível, não somente os que lutavam de mãos limpas, mas qualquer lutador havia condições importantes para o discípulo seguir: não roubar e não se forçar a uma conduta sexual. Tinha-se de ser cuidadoso para não ensinar os indivíduos que não seguissem as regras. Estes eram os preceitos tradicionais. Hoje em dia, focamos em criar a calma e um comportamento equilibrado no indivíduo. Diz-se comumente que, quando as pessoas começam a estudar Tai Chi Chuan, elas se importam mais com os outros. Através desta atividade, elas podem se acalmar e educar seu caráter. Esta pode ser uma boa influência na vida das pessoas.

**DB: Esta parece ser uma característica exclusiva do Tai Chi Chuan. Existem muitos outros esportes, mas muitos deles são competitivos. A prática do Tai Chi Chuan não é boa apenas para o desenvolvimento pessoal; ela também beneficia a abordagem do grupo ao solucionar problemas.**

**YZD:** O Tai Chi Chuan não deve ser competitivo. Isto não é só no estilo Yang; existem muitos outros estilos de Tai Chi Chuan. Mas se nós focamos no estilo Yang, até dentro dele há muitas diferenças. Nós estamos trabalhando para a saúde das pessoas. Nós não devemos criticar os outros estilos, dizendo, "O nosso é o único caminho verdadeiro, o seu não é bom". Não devemos fazer isso. Praticando Tai Chi Chuan, se aparece alguma dificuldade ou dúvida, devemos nos reunir e examiná-la. Devemos nos esforçar pela unidade. Alguém me perguntou se a Forma Simplificada de 24 Movimentos do Tai Chi Chuan é ruim, ou se a nossa é melhor. Eu não vejo dessa maneira. Eu sinto que a Forma Simplificada pode promover o Tai Chi Chuan com eficácia e, como o governo apóia esta forma, o Tai Chi Chuan está se tornando mais popular. Isto é bom para nós que praticamos o estilo tradicional da Família Yang. Não é ruim. Com certeza, existem algumas exceções; é muito difícil ser absoluto sobre isto; via de regra elas são iguais. Algumas partes das formas são ligeiramente diferentes; isto é difícil de evitar. Eu ainda penso que existe consistência com nosso estilo tradicional, ou seja, não há sérias contradições. Nós não podemos dizer, "Isto está errado, o meu estilo é melhor". Claro que o estilo tradicional tem suas próprias qualidades. O mundo é um lugar grande. Cada um tem seu próprio gosto. Por exemplo, na Europa a comida é diferente. Até na China, no norte eles gostam da comida salgada e no sul, de comida doce. Isto não é mesma coisa. Assim, certamente no Tai Chi Chuan haverá muitos estilos diferentes. Isto é bom: o povo tem mais opções, não apenas uma. O objetivo ainda é o mesmo: promover a saúde de todos. Agora, qual estilo estudar dependerá da preferência do indivíduo. Só porque eu gosto de comer pimenta ardida, alguém é ruim por não comê-las? Isto é ridículo! Alguns gostam de vinagre e outros não, mas não se pode dizer que vinagre é ruim; eu posso gostar de vinagre e você, não. Alguns gostam do estilo Chen ou Sun de Tai Chi Chuan. Cada um tem seus gostos particulares, e é por isso que não se deve criticar nessa base. Assim, se alguém desenvolve um método eficaz e o populariza, há um benefício. Se o método não fosse bom, teria desaparecido. Sua existência indica seu benefício. Deixe-os fazê-lo. É assim que eu vejo.

**DB: Se eu pudesse resumir nosso debate: O Tai Chi Chuan tem um efeito positivo a nível pessoal assim como na comunidade, mas o que Yang Laoshi estava falando era sobre uma consciência política mais ampla de tolerância, equanimidade e cooperação. Se eu puder formular uma última pergunta: Na experiência de vocês, quais são os traços de caráter de que um professor de Tai Chi Chuan necessita para ser bem sucedido?**

**YZD:** Primeiro, você tem de estabelecer suas próprias habilidades através do estudo e da prática. Se quiser ser professor, você tem que ser um modelo. Se, está exigindo algo dos outros, você deve primeiro exigí-lo de você mesmo. Somente então os outros aprenderão corretamente. Se você não for correto consigo mesmo, os outros também não serão. Procure em você mesmo as virtudes tradicionais do respeito e da humildade. O conceito chinês de professor e discípulo pode ser ligeiramente diferente que no Ocidente. Eles diziam que o relacionamento era como de pai e filho. Assim, esse é um tipo de relacionamento muito íntimo em algumas formas.

**YJ:** Muitas das regras de comportamento e os pontos de etiqueta que estamos discutindo vêm de mais de três mil anos atrás e são tirados de uma variedade de fontes tradicionais como Lao Tzu, Chuang Tzu, Mencius e Confúcio. Elas formam a cortina de fundo da cultura chinesa. O ambiente moral atual na China mudou um pouco com relação aos modelos mais tradicionais. No passado, quando se queria estudar artes marciais, lhe perguntavam. "Qual é o seu propósito no treinamento?" A primeira resposta seria "para fortalecer o corpo" e a segunda seria "para desenvolver uma moralidade benevolente". Existe uma longa tradição de heróis marciais que usaram suas habilidades honradamente para o benefício do povo. Hoje em dia é difícil usar somente o guia moral chinês como referência. Todas as artes marciais chinesas tornaram-se internacionais. Resumindo, a ideia é que se deve fazer coisas boas. É difícil falar sobre muitos dos detalhes por causa das diferenças culturais.

**DB: Eu gostaria de agradecer a ambos. Talvez estas virtudes da prática marcial já sejam bem conhecidas na China. Para muitos de nossos amigos internacionais será uma conversa muito interessante.**